

# Hos

## Chapter 2

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

רַחֲמָהּ : וְלֵאחֹתֵיכֶם עַמִּי לְאָחֵיכֶם אָמְרוּ 1  
Помилувана і-сестрам-вашим народе-Мій братам-вашим Скажіть  
[H7355](#) [H0269](#) [H0251](#) [H0559](#)

I буде число Ізраїлевих синів, як морський пісок, що його не можна ані зміряти, ані злічити. I станеться, замість того, що говориться їм: „Ви не народ Мій“, буде їм сказано: „Ви сини Бога Живого“.

לֹא וְאֲנֹכִי אִשְׁתִּי לֹא הִיא כִּי-רִיבוּ בְּאִמְכֶם רִיבוּ 2  
не і-Я дружина-Моя не вона бо судіться з-матір'ю-вашою Судіться  
[H3808](#) [H0595](#) [H0802](#) [H3808](#) [H1931](#) [H7378](#) [H0517](#) [H7378](#)  
מִבֵּין וְנֶאֱפֹפִיָּה מִפְּנֵיהַּ זְנוּנִיָּהּ וְתֹסֵר אִישָׁהּ  
з-між і-перелюб-свій від-обличчя-свого розпусту-свою і-нехай-прибере чоловік-її  
[H0996](#) [H5005](#) [H6440](#) [H2183](#) [H5493](#) [H0376](#)

שְׂדֵיָהּ :  
грудей-своїх

I будуть зібрані разом сини Юдині та сини Ізраїлеві, і настановлять собі одного голову, і повиходять з землі, бо великий день Ізреулу.

וְשִׁמְתִּיהּ וְהוֹלֵדָהּ כְּיוֹם וְהִצַּגְתִּיהּ עַרְוָהּ אֶפְשִׁיטְנָהּ פֶּן- 3  
і-зробив-її народження-її як-у-день і-виставив-її догола роздягнув-Я-її щоб-не  
[H3117](#) [H3322](#) [H6174](#) [H6584](#) [H6435](#)  
בְּצַמָּא : וְהִמְתִּיהּ צִיָּה כְּאֶרֶץ וְשִׁתָּהּ כְּמִדְבָּר  
спрагою і-уморив-її суху як-землю і-поставив-її як-пустиню  
[H6772](#) [H4191](#) [H6723](#) [H0776](#) [H7896](#)

Скажіть своїм братам: „Народ Мій“, а своїм сестрам: „Помилувана“.

הֵמָּה : זְנוּנִים בְּנֵי כִי- אָרְחָם לֹא בְנֵיהּ וְאֶת- 4  
вони розпусти діти бо помилую не її І-дітей  
[H1992](#) [H2183](#) [H7355](#) [H3808](#) [H0853](#)

Судіться з вашою матір'ю, судіться, бо вона не жінка Моя, а Я не її чоловік, і нехай вона відкине від себе свій блуд, і з-поміж своїх перс свій перелюб,

אֲחֵרֵי אֶלְכָה אָמְרָה כִּי הוֹרְתָם הַבְּיִשָׁה אִמָּם זְנוּתָהּ כִּי 5  
за піду сказала бо зачала-їх зганьбила-себе мати-їхня розпусничала Бо  
[H3212](#) [H0559](#) [H2029](#) [H3001](#) [H0517](#) [H2181](#)  
שִׁמְנֵי וּפְשָׁתֵי צִמְרֵי וּמִימֵי לֶחֶמֶי נִתְּנוּ מֵאֲהָבֵי  
олію-мою і-льон-мій вовну-мою і-воду-мою хліб-мій що-дають коханцями-моїми  
[H8081](#) [H6593](#) [H6785](#) [H4325](#) [H3899](#) [H5414](#) [H0157](#)

וְשִׁקְנֵי :  
і-напої-мої  
[H8250](#)

щоб Я не роздягнув її до нага, і не поставив її такою, як у день її народження, і щоб не зробив Я її пустинею, і не обернув її на суху землю, і не забив її спрагою.



12 וְהִשְׁמַתִּי נִפְנָה וּתְאֲנִתָּהּ אֲשֶׁר אָמְרָה אֲתַנֶּה הַמָּה לִּי אֲשֶׁר  
 I-спустошу виноградники-її i-смоковниці-її про-які сказала плата це мені яку  
[H8074](#) [H1612](#) [H8384](#) [H0559](#) [H0866](#) [H1992](#)

וְתָנוּ-לִי מֵאֲהָבֵי וְשָׁמְרִים לְעֵר וְאֶכְלֶתֶם תִּית זְרָעָה:  
 мені дали коханці-мої i-зроблю-їх лісом i-поїсть-їх звір польовий  
[H5414](#) [H0157](#) [H0398](#)

I тепер відкрию її наготу на очах її коханців, і ніхто не врятує її від Моєї руки.

13 וּפְקַדְתִּי עָלֶיהָ אֶת-יְמֵי הַבְּעָלִים אֲשֶׁר תִּקְטִיר לָהֶם וְנִתְעַד  
 I-покараю-їй за — дні Баалів кадила коли i-прикрашалась  
[H3117](#) [H0853](#) [H1992](#)

נִזְמָה נְחֻלֵּיתָהּ וְנָחֳלָהּ אַחֲרַי מֵאֲהָבֵיהָ וְאֵתִי שָׁכַחָה  
 серезжками-своїми i-прикрасами-своїми i-ходила за а-Мене коханцями-своїми забула  
[H5141](#) [H2484](#) [H3212](#) [H0157](#) [H0853](#) [H7911](#)

נֹאם-יְהוָה: פ  
 ГОСПОДЬ — мовить  
[H3068](#) [H5002](#)

I зроблю кінець усякій радості її, святую її, новомісяччю її, і суботі її, та всякому святковому часові.

14 לָכֵן הִנֵּה אֲנֹכִי מְפַתֵּיהָ וְהִלְכְתִּיהָ הַמִּדְבָּר וְדַבַּרְתִּי עַל לִבָּהּ:  
 Тому ось Я приваблю-їй i-відведу-їй в-пустиню i-говоритиму до серця-їй  
[H0595](#) [H2009](#) [H3212](#) [H1696](#)

I спустошу її виноградника та її фіґове дерево, про які вона говорила: „Це мені дар за блудодійство, що дали мені мої полюбовники“. А Я оберну їй на ліс, — і їй пожерé польова́ звірина́!

15 וְנִתַּתִּי לָהּ אֶת-כְּרָמֶיהָ וְיָזְבִּיחַ מִשֶּׁם וְאֶת-עֵמֶק אַחֹר לְפֶתַח תְּקוּהָ  
 I-дам їй — виноградники-їй звідти долину і як-браму надії  
[H0853](#) [H3754](#) [H8033](#) [H0853](#) [H6010](#) [H5911](#) [H6607](#)

וְעִנְתָהּ שָׁמָּה כִּימִי נְעוּרֶיהָ וְכִיּוֹם עֲלֹתָהּ מֵאֶרֶץ-מִצְרַיִם  
 i-співатиме там як-за-днів юності-своєї i-як-в-день виходу-свого із-землі Єгипетської  
[H8033](#) [H3117](#) [H3117](#) [H5927](#) [H0776](#) [H4714](#)

ס  
 —

I навіщу її за дні Ваалів, коли вона кадила. I приоздблЮвалася ти своєю носовою серезкою та своїм нашійником, і ходила за своїми полюбовниками, а Мене забувала, говорить Господь.

16 וְהָיָה בַיּוֹם-הַהוּא נֹאם-יְהוָה תִּקְרְאֵי וְלֹא-אִישִׁי אֲשֶׁר תִּקְרְאֵי  
 I-буде в-день той мовить назвеш-Мене ГОСПОДЬ i-не чоловік-мій  
[H1961](#) [H3117](#) [H1931](#) [H5002](#) [H3068](#) [H7121](#) [H3808](#) [H0376](#) [H7121](#)

לִי עוֹד בְּעַלְי: לִי עוֹד בְּעַלְי:  
 Мене більше пане-мій  
[H1180](#) [H5750](#)

Тому то ось Я намоблю її, і попроваджу її до пустині, і буду говорити до серця її.

17 וְהִסְרַתִּי אֶת-שְׁמוֹת הַבְּעָלִים וְלֹא-מִפִּיהָ וְזָכְרוּ עוֹד בְּשֵׁמָם:  
 I-видалю імена — Баалів з-уст-їй i-не згадуються більше іменами-своїми  
[H5493](#) [H0853](#) [H8034](#) [H6310](#) [H3808](#) [H2142](#) [H5750](#) [H8034](#)

I дам їй виноградники звідти та долину Ахор за двері надії, і вона буде там співати, як за днів своєї мóлодости, як за дня виходу її з єгипетського країу.

18 וְכִרְתִּי לָהֶם בְּרִית בֵּינוֹם הַהוּא עִם חַיַּת הַשָּׂדֶה וְעִם-עוֹף  
 I-укладу для-них заповіт в-день той зі звіром польовим і-з птахом  
[H3772](#) [H1285](#) [H3117](#) [H1931](#) [H5775](#)

וְהַשְׁכַּבְתִּים הַשָּׁמַיִם וְרִמָּשׁ הָאֲדָמָה וְקִשֵׁת וְחֶרֶב וּמִלְחָמָה אֲשֶׁבֶר מִן-הָאָרֶץ וְהַשְׁכַּבְתִּים  
 небесним і-плазуном земним і-лука і-меча і-війну зламаю з землі і-покладу-їх  
[H8064](#) [H7431](#) [H0127](#) [H7198](#) [H2719](#) [H4421](#) [H7665](#) [H0776](#) [H7901](#)

לְבֶטַח:  
 безпечно  
[H0983](#)

I станеться, того дня — говорить Господь — ти кликатимеш: „Чоловіче мій“, і не будеш більше кликати Мене: „Мій ваа́ле“ .

19 וְאֲרֻשְׁתִּיךָ לִי לְעוֹלָם וְאֲרֻשְׁתִּיךָ לִי וְאֲרֻשְׁתִּיךָ לִי וּבְמִשְׁפָּט וּבְחַסֵּד  
 I-заручу-тебе собі навіки і-заручу-тебе собі і-заручу-тебе і-в-милості і-в-суді  
[H0781](#) [H5769](#) [H0781](#) [H6664](#) [H4941](#)

וּבְרַחֲמִים:  
 і-в-щедротях

I усуну імена Ваалів з її уст, і вони не будуть більше згадувані своїм іменем.

20 וְאֲרֻשְׁתִּיךָ לִי בְאֵמוּנָה וַיִּדְעַתְּ אֶת-יְהוָה: ס  
 I-заручу-тебе собі в-вірності і-пізнаєш — ГОСПОДА  
[H0781](#) [H0530](#) [H3045](#) [H0853](#) [H3068](#)

I складу їм заповіта того дня з польовою звіриною, і з птаством небесним, та з плазуючим по землі, і лука й меча та війну зніщу з землі, і покладу їх безпечно.

21 וְהָיָה בֵּינוֹם הַהוּא אֶעֱנֶה נֹאֵם-יְהוָה אֶעֱנֶה אֶת-הַשָּׁמַיִם וְהֵם  
 I-буде той в-день той відповіді відповіді на-землі і-вони небесам — відповіді  
[H1961](#) [H3117](#) [H1931](#) [H5002](#) [H3068](#) [H0853](#) [H8064](#) [H1992](#)

וְעָנִי אֶת-הָאָרֶץ:  
 і-вони відповідять — землі  
[H0853](#) [H0776](#)

I заручуся з тобою навіки, і заручуся з тобою справедливістю, і правосуддям, і милістю та любов'ю.

22 וְהָאָרֶץ תַּעֲנֶה אֶת-הַרְגָּן וְאֶת-הַתִּירוֹשׁ וְאֶת-הַיַּצְהָר וְהֵם  
 і-земля відповідить — збіжжю і-помилую і-скажу Рухаму олії і-вони  
[H0776](#) [H0853](#) [H1715](#) [H0853](#) [H8492](#) [H0853](#) [H3323](#) [H1992](#)

וְעָנִי אֶת-יִזְרְעֵאל:  
 і-вони відповідять — Ізреелю  
[H0853](#) [H3157](#)

I заручуся з тобою вірністю, і ти пізнаєш Господа.

23 וַיִּדְעַתִּיךָ לִי בְאָרֶץ וְרַחֲמַתִּי אֶת-לֹא לֹא רַחֲמָה וְאִמְרַתִּי לְלֹא-עַמִּי  
 I-посію-їі собі на-землі і-помилую — і-скажу Рухаму Аммі Боже-мій скаже і-він ти народі-Мій  
[H2232](#) [H0776](#) [H7355](#) [H0853](#) [H3808](#) [H7355](#) [H0853](#) [H3808](#) [H3808](#)

עַמִּי-אֶתָּה וְהוּא יֹאמֵר אֱלֹהֵי: פ  
 і-вони народі-Мій ти і-він скаже Боже-мій  
[H1931](#) [H0559](#) [H0430](#)

I станеться того дня, Я почую, — говорить Господь, — почую небо, а воно почує землю,